



MINISTER
PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ

Warszawa, dnia 2015 -11- 13

BON-II.0702.9.2015.KD

6586 19.11.15

6586 19.11.15

19.11.15.

931

Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej

Odpowiadając na przesłane przy piśmie z dnia 12 października br., znak BPS/043-82-3522/15, oświadczenie złożone przez Pana Senatora Ryszarda Knosalę podczas 82. posiedzenia Senatu RP w dniu 1 października br., w sprawie nowelizacji *ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się* (Dz. U. z 2011 r., Nr 209, poz. 1243 ze zm.), uprzejmie wyjaśniam, że funkcjonowanie ww. ustawy jest na bieżąco analizowane, m.in. na podstawie informacji przekazywanych przez organy administracji publicznej w związku z art. 27 ust. 1 ustawy.

Chciałbym podkreślić, że niezwykle istotne jest, aby osoby niedosłyszające, niesłyszające i głuchoniewidome – mające trudności w komunikowaniu się, miały swobodny dostęp do organów administracji publicznej.

W związku z powyższym w kwietniu 2014 r. Pełnomocnik Rządu ds. Osób Niepełnosprawnych wystosował apel do dyrektorów generalnych wszystkich ministerstw oraz starostów powiatowych i urzędów gminnych (za pośrednictwem starostów). W apelu Pełnomocnik zwrócił m.in. uwagę na obowiązek upowszechniania informacji o usługach pozwalających na komunikowanie się, w szczególności o środkach wspierających komunikowanie się, wynikający z przepisu art. 9 ust. 3 ustawy o języku migowym (...).

Odnosząc się do konieczności tłumaczenia na język migowy komunikatów na stronach internetowych wyjaśniam, że zgodnie z załącznikiem nr 4 do rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w *sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych* (Dz. U. poz. 526, z późn. zm.) informacje audiowizualne publikowane w internecie muszą zostać opatrzone w udogodnienia dla osób niewidomych i niedosłyszających. Jeżeli chodzi o osoby niesłyszające, w przypadku formatów audio należy dokonać transkrypcji, zaś w przypadku audiowideo uzupełnić je o napisy i/lub tłumaczenie w języku migowym. Rozporządzenie nie nakłada obowiązku tłumaczenia tekstów na język migowy.

Ponadto, w zakresie dotyczącym tłumaczenia na język migowy różnego rodzaju dokumentów pragnę podkreślić, że zgodnie z art. 27 Konstytucji RP z dnia 2 kwietnia 1997 r.

(Dz. U. Nr 78, poz. 483 z późn. zm.) w Polsce językiem urzędowym jest język polski. Tym językiem posługują się wszystkie organy państwowe oraz w tym języku wydawane są akty prawne. Należy podkreślić, że celem ustawy *o języku migowym (...)* było ułatwienie dostępu osobom uprawnionym do organów administracji publicznej poprzez zapewnienie tłumaczenia z fonicznego języka polskiego na język migowy. Ponadto należy wskazać na kwestię braku w Polsce zawodu tłumacza przysięgłego języka migowego, bowiem zgodnie z art. 1 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r. poz. 487 z późn. zm.), przepisów ustawy nie stosuje się do tłumaczy języka migowego oraz innych systemów komunikacji niebędących językami naturalnymi. Problem ten był rozpatrywany na posiedzeniu Polskiej Rady Języka Migowego, gdzie przedstawiciel Ministra Sprawiedliwości wyjaśnił złożoność tego problemu, w tym wskazał na brak możliwości złożenia podpisu i sporządzenia tłumaczenia na piśmie.

7 up

MINISTER

Jarosław Duda

SEKRETARZ STANU